

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING 06/33-16

Date 10.09.2025

**between
«Gärten helfen Leben» (GHL) and Bogdan
Khmelnitsky Melitopol State Pedagogical
University, Ukraine**

«Gärten helfen Leben» (GHL) and Bogdan Khmelnitsky Melitopol State Pedagogical University conduct lectures and activities of basic and applied research, education and training. This Memorandum of Understanding ("MoU") is signed in order to establish the collaboration in the areas of common interest.

The subject of this MoU is the multifaceted cooperation of the Parties, aimed at the development of interdisciplinary research and practical initiatives in the fields of environmental psychology, sociology, political science (e.g. peace and conflict studies), biology, as well as providing qualified psychosocial support through the development and implementation of scientifically based garden therapy programs adapted to the needs of internally displaced persons, refugees, and children affected by military operations and war.

MoU is aimed at the facilitation and development of a constructive and mutual collaboration guided by the following principles:

- efficient use of the numerous joint opportunities in Ukraine and other countries that could be of mutual interest for both parties.
- both institutions have a common goal – to conduct social research, carry out the research and work with the community.

This collaboration may take the form of delivering lectures, conferences, internships, social research, peace and conflict studies, etc. Both parties may also agree to consider other joint activities as they may be determined in the future and agreed upon in writing.

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ 06/33-16

Дата 10.09.2025

**між
«Gärten helfen Leben» (GHL)
та Мелітопольським державним
педагогічним університетом
імені Богдана Хмельницького, Україна**

«Gärten helfen Leben» (GHL) і Мелітопольський державний педагогічний університет імені Богдана Хмельницького проводять лекції та реалізують практичний підхід щодо фундаментальних і прикладних досліджень, навчання та впровадження результатів досліджень. Цей Договір про співпрацю («Договір») укладений з метою встановлення та співпраці у сферах спільних інтересів.

Предметом цього Договору є багатоаспектна співпраця Сторін, спрямована на розвиток міждисциплінарних досліджень та практичних ініціатив у сферах екологічної психології, соціології, політології (наприклад, дослідження миру та конфліктів) та біології, а також надання кваліфікованої психосоціальної підтримки шляхом розробки та впровадження науково обґрунтованих програм садотерапії, адаптованих для потреб внутрішньо переміщених осіб, біженців та дітей, що постраждали внаслідок військових дій та війни.

Договір покликаний сприяти та розвивати взаємне та конструктивне співробітництво, яке керується наступними принципами:

- ефективне використання численних спільних можливостей в Україні та інших країнах, які можуть представляти взаємний інтерес для обох сторін.
- обидві інституції мають спільну мету – проводити соціальні дослідження та роботу з громадянськістю.

Ця співпраця може мати форму проведення конференцій, круглих столів, стажування, соціальних досліджень, досліджень миру та конфліктів, тощо. Обидві сторони можуть також погодитися розглянути інші спільні заходи,

The general goals that the parties hope to achieve through this Memorandum of Understanding include:

- Organization of conferences, seminars, round tables, symposiums, etc.
- Joint research projects.
- Joint social, cultural, ecological, educational, volunteer initiatives.
- Provision of expert and consulting assistance.
- Conducting joint public events.
- Publication of joint materials, articles, research.
- Student exchanges, mobility, and other opportunities.
- Exchange programs, internships for teaching staff.
- Development of public and private educational projects.

No party of this MoU shall neither assign or transfer its interest nor delegate its obligation without written consent of the other party. No party shall enter into any subcontracts for any kind of work which is planned according to this MoU without getting a prior written approval from the other party.

This MoU comes into force since it is approved and signed by both parties from both institutions. Any amendments or modifications require written approval by authorized signatories of each institution and have to be added to this MoU as appendices.

This initial MoU is valid for a period of five years. If MoU is not cancelled in writing as outlined above by either party before the date of expiration, it will automatically be renewed for another one year period.

оскільки вони можуть бути визначені в майбутньому та узгоджені в письмовій формі. Загальні цілі, яких сторони сподіваються досягти за допомогою цього Договору про співпрацю, включають:

- Організацію конференцій, семінарів, круглих столів, симпозіумів тощо.
- Спільні дослідницькі проекти.
- Обмін досвідом та найкращими практиками.
- Спільні соціальні, культурні, екологічні, просвітницькі, волонтерські ініціативи.
- Надання експертної та консультативної допомоги.
- Проведення спільних публічних заходів.
- Публікація спільних матеріалів, статей, досліджень.
- Студентські обміни, мобільність та інші можливості.
- Програми обміну, стажування для викладацького складу.
- Розвиток державних та приватних освітніх проектів.

Жодна зі сторін цього Договору не може переуступати чи передавати свою частку чи делегувати свої зобов'язання без прямої письмової згоди іншої сторони. Жодна зі сторін не має права укладати будь-які субпідрядні договори на будь-яку роботу, заплановану згідно з цим Договором, без попереднього письмового дозволу іншої сторони.

Цей Договір набуває чинності після схвалення та підписання сторонами обох установ. Будь-які поправки або модифікації вимагають письмового схвалення уповноваженими особами кожної установи та додаються до цього документа.

Цей первинний Договір діє протягом п'яти років. Якщо Договір не буде скасовано в письмовій формі, як зазначено вище, будь-якою зі сторін до дати закінчення терміну дії, його буде автоматично продовжено на наступний один рік.

To confirm all stated above, the MoU is to be signed in four identical copies (two in English, two – Ukrainian) by authorized representatives of each party, and each party will retain two copies of the MoU.

For:
GÄRTEN HELFEN
LEBEN - Institut für
Gartentherapie
Bahnhofstr. 25 b
45525 Hattingen



GÄRTEN HELFEN LEBEN

Bahnhofstr. 25b
Geschäftsführer
Andreas Niepel
www.garten-helfen-leben.org

For:
Bogdan Khmelnytsky
Melitopol State
Pedagogical University,
Ukraine,
59 Naukovogo
Mistechka Str., 69000,
Zaporizhzhia, Ukraine

Rector
Natalia Falko

Koordination
Gartentherapie-Dialog
Osteuropa
Dr. Nadja Lobner

Dr. Nadja Lobner



На підтвердження вищевикладеного, Договір укладається у чотирьох ідентичних примірниках (два англійською мовою, два українською мовою) уповноваженими представниками кожної зі Сторін, і кожна сторона зберігає по два примірники Договору.

GÄRTEN HELFEN
LEBEN - Institut für
Gartentherapie
Bahnhofstr. 25 b
45525 Hattingen



GÄRTEN HELFEN LEBEN

Керуючий директор
Andreas Niepel
www.garten-helfen-leben.org

Andreas Niepel

Координація
Діалогу з садової
терапії у Східній
Європі
Dr. Nadja Lobner

Dr. Nadja Lobner



Мелітопольський
державний
педагогічний
університет імені
Богдана
Хмельницького, вул.
Наукового містечка,
59, 69000, м.
Запоріжжя, Україна

Rector
Natalia Falko

Natalia Falko